



Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 358

Bozen / Bolzano, 14.03.2013

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

e-procurement@provinz.bz.it

e-procurement@provincia.bz.it

An die Auftraggeber

Agli Enti committenti

An die Vergabestellen

Alle Stazioni appaltanti

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

Agli utenti del

Servizio informativo contratti pubblici

Nur per e-Mail verschickte Mitteilung

ERSETZT DAS ORIGINAL

(Art. 45, Abs. 1, GvD. Nr. 82/2005)

Comunicazione trasmessa solo via email

SOSTITUISCE L'ORIGINALE

(art. 45, comma 1, d.lgs. n. 82/2005)

ISOV Mitteilung Nr. 3 vom 14.03.2013

Veröffentlichungspflichten der Zuschläge und Vergaben

Die öffentlichen lokalen Körperschaften sind verpflichtet, Zuschläge und Vergaben zu veröffentlichen. Dabei gelten folgende Regelungen:

Europäische Richtlinien

- Gemäß der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG sind die Ergebnisse von Ausschreibungsverfahren, die über dem EU-Schwellenwert liegen, anhand von Standardformularen auf der Website des Amtsblattes der Europäischen Union zu veröffentlichen;

Vergabegesetzbuch (GvD Nr. 163/2006)

- Der Anhang IX A des GvD Nr. 163/2006 schreibt die Angaben vor, die zur Veröffentlichung der "Bekanntmachung über vergebene Aufträge" erforderlich sind;
- Bei Verhandlungsverfahren für Bauleistungen sind gemäß Artikel 122, Abs. 7 des GvD Nr. 163/2006 auch die eingeladenen Subjekte in der Bekanntmachung über vergebene Aufträge aufzulisten;

Landesgesetzgebung (L.G. Nr. 17/1993)

- Gemäß Artikel 6/bis, Abs. 1 des L.G. Nr. 17/1993 sind alle vergebenen Aufträge zu veröffentlichen, damit alle Unternehmen die an der

Comunicazione SICP n. 3 del 14.03.2013

Obblighi di pubblicità di aggiudicazioni ed affidamenti

La disciplina degli obblighi di pubblicità di aggiudicazioni ed affidamenti da parte degli enti pubblici locali risulta essere regolamentata dai seguenti provvedimenti:

Direttiva comunitaria

- ai sensi delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE gli esiti delle procedure di gara sopra soglia comunitaria devono essere pubblicati mediante formulari standard sul sito internet della GUUE;

Codice dei contratti (d.lgs. n. 163/2006)

- l'allegato IX A del d.lgs. n. 163/2006 prescrive la lista delle informazioni necessarie per pubblicare l'"Avviso relativo agli appalti aggiudicati";
- ai sensi dell'art. 122, c. 7 del d.lgs. n. 163/2006, per le procedure negoziate di lavori, l'avviso relativo agli appalti aggiudicati deve anche contenere l'elenco dei soggetti invitati;

Normativa provinciale (L.P. n. 17/1993)

- ai sensi dell'art. 6/bis, c. 1 della L.P. n. 17/1993 viene prescritta la pubblicazione di tutti gli incarichi assegnati, affinché tutte le imprese



Ausschreibung teilgenommen haben, Einsicht nehmen können;

Maßnahmen zur Schaffung von Transparenz in der öffentlichen Verwaltung (G.D. Nr. 83/2012)

- Gemäß Artikel 18 des G.D. Nr. 83/2012, umgewandelt in Gesetz Nr. 134 vom 07.08.2012, sind die öffentlichen nationalen, regionalen und lokalen Verwaltungen, einschließlich ihrer Sonderbetriebe und In-House-Gesellschaften verpflichtet, ab 1. Januar 2013 sowohl die Maßnahmen der Vergütungen und der Entgelte an Personen, Freiberufler, Unternehmen und privaten Körperschaften, als auch wirtschaftliche Zuweisungen an private und öffentliche Körperschaften zu veröffentlichen;
- Diese Verpflichtung wurde kürzlich auch vorgesehen
 - o vom Art. 7 des R.G. Nr. 8/2012 mit dem dieser Termin auf den 1. März 2013 verschoben wird;
 - o vom Art. 21, Abs. 1 des L.G. Nr. 22 vom 20. Dezember 2012, welches den Art. 28/bis dem L.G. Nr. 17/1993 hinzugefügt hat und den Termin auf den 1. Juli 2013 verschiebt;
- Der Beschluss CIVIT der nationalen Anti-Korruptionsverwaltung (Autorità Nazionale Anticorruzione) Nr. 35/2012 vom 21.12.2012 legt fest, dass alle nationalen, regionalen und lokalen Verwaltungen, die Sonderbetriebe und In-House-Gesellschaften ab 1. Januar 2013 die Bestimmungen voll umsetzen müssen, die in den ersten sechs Absätzen des Artikels 18 des G.D. Nr. 83/2012, abgeändert mit Gesetz Nr. 134/2012, angeführt sind;

Vorschriften zur Bekämpfung der Korruption (Gesetz Nr. 190/2012)

- Gemäß Artikel 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012 müssen die Vergabestellen auf ihren institutionellen Webseiten eine Reihe von Daten veröffentlichen, welche die gesamten Zuschläge und Vergaben aus Ankaufsverfahren betreffen.
- Der Artikel 1, Abs. 32 des Gesetzes Nr. 190/2012 fordert außerdem, dass die Daten in einem offenen digitalen Standardformat frei heruntergeladen werden können, damit sie zur Analyse und Bearbeitung, auch für statistische Zwecke, herangezogen werden können.

Dies vorausgeschickt wird mitgeteilt, dass das Online-Portal des Informationssystems der öffentlichen Verträge angepasst wird. Es soll die Vergabestellen bei der Veröffentlichung der Zuschläge in

partecipanti alla gara possano prenderne visione;

Misure per la trasparenza nella P.A. (DL n. 83/2012)

- ai sensi dell'art. 18 del DL n. 83/2012, convertito in Legge n. 134 del 07.08.2012 è previsto l'obbligo da parte di tutte le Amministrazioni pubbliche centrali, regionali e locali, comprese le relative aziende speciali e le società in house, di pubblicare a decorrere dal 1 gennaio 2013 anche i provvedimenti di attribuzione dei corrispettivi e dei compensi a persone, professionisti, imprese ed enti privati e comunque di vantaggi economici di qualunque genere attribuiti ad enti pubblici e privati;
- tale obbligo è stato da ultimo ulteriormente previsto anche
 - o dall'articolo 7 della legge regionale 8/2012 con la quale è stata posta quale decorrenza la data del 1 marzo 2013;
 - o dall'art. 21, comma 1 della L.P. 20 dicembre 2012, n. 22 che ha introdotto l'art. 28/bis alla L.P. 17/1993 prevedendo quale decorrenza la data del 1 luglio 2013 ;
- delibera CIVIT (Autorità Nazionale Anticorruzione) n. 35 del 21 dicembre 2012 specifica che tutte le amministrazioni centrali, regionali e locali, le aziende speciali e le società in house sono tenute a decorrere dal 1° gennaio 2013 a dare piena attuazione alle previsioni di cui ai primi sei commi dell'art. 18 del d.l. n. 83/2012, convertito con modificazioni con l. n. 134/2012;

Disposizioni anticorruzione (L. n. 190/2012)

- l'art. 1 c. 32 della L. 6 novembre 2012, n. 190 prescrive l'obbligo, a carico delle stazioni appaltanti, di pubblicare sui siti web istituzionali una serie di dati relativi a tutte le aggiudicazioni ed affidamenti derivanti da procedure di acquisto.
- l'art. 1 c. 32 della L. 6 novembre 2012, n. 190 prescrive altresì che le informazioni siano rese liberamente scaricabili in un formato digitale standard aperto che consenta di analizzare e rielaborare, anche a fini statistici, i dati informatici.

Tutto questo considerato, si comunica che il Sistema informativo contratti pubblici sta adeguando il portale informativo per supportare le stazioni appaltanti nell'adempiere alla pubblicazione di tutte le



Ausschreibungsverfahren oder Direktvergaben im Sinne oben genannter Rechtsvorschriften unterstützen.

Da für alle Zuschläge und Vergaben ≥ 40.000 Euro ein entsprechendes Formblatt der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge auszufüllen ist, werden alle Zuschläge und Vergaben über diesen Schwellenwert auf dem Online-Portal vonseiten **aller Vergabestellen** veröffentlicht.

Die Landesverwaltung und alle Schulen verwenden das ISOV-Portal zur Erfüllung der Veröffentlichungspflicht, welche, aufgrund der oben genannten gesetzlichen Vorgaben, Voraussetzung für die rechtliche Wirksamkeit von Maßnahmen der Beträge über 1.000 € darstellt. Die restlichen Vergabestellen, die unter Artikel 6/bis, Abs. 3 des L.G. Nr. 17/1993 fallen, können auch für alle Zuschläge und Vergaben < 40.000 Euro über das Online-Portal ISOV ihrer Verpflichtung zur Veröffentlichung nachkommen.

Mittels der neuen Funktionalität des Online-Portals (verfügbar voraussichtlich **ab 03.04.2013**) werden die Zuschläge und Vergaben in standardisiertem Format und in einer einzigen Liste angezeigt¹.

Bis zu diesem Datum kann für die nicht elektronischen Verfahren der Zuschlag als PDF-Datei unter dem Menüpunkt "Besondere Vergabebekanntmachungen" veröffentlicht werden.

Das Informationssystem überträgt, soweit es möglich ist, automatisch alle bereits dem System bekannten Daten, um eine wiederholte Eingabe sowie Unstimmigkeiten bei der Dateneingabe (Ausschreibungsphase, Zuschlag, Formblätter der Beobachtungsstelle) zu vermeiden.

Das Informationssystem ermöglicht:

- das Herausfiltern der Zuschläge und Vergaben für jede einzelne Auftrag gebende Körperschaft und Vergabestelle;
- das Herunterladen aller Zuschläge einer Auftrag gebenden Körperschaft oder einer Vergabestelle in einem bearbeitbaren Format (XML, CSV, PDF) für die Veröffentlichung auf der eigenen institutionellen Website.

Falls die Auftraggeber oder die Vergabestelle die Datei nicht herunterladen und nicht auf ihrer eigenen institutionellen Website veröffentlichen möchte, kann diese sich von der eigenen Website aus mit der Seite

aggiudicazioni derivanti da procedure di gara o di affidamento diretto nel rispetto delle prescrizioni previste dai provvedimenti normativi sopra citati.

In considerazione del fatto che, per tutte le aggiudicazioni ed affidamenti ≥ 40.000 euro deve essere compilata la relativa Scheda aggiudicazione dell'Osservatorio contratti pubblici, tutte le aggiudicazioni e gli affidamenti superiori a tale soglia vanno pubblicate sul portale **da parte di tutte le stazioni appaltanti**.

L'amministrazione provinciale e tutte le scuole utilizzano il portale SICP per adempiere agli obblighi di pubblicazione, che, in base alla predetta normativa, costituisce condizione legale di efficacia dei provvedimenti di attribuzione di importo superiore a 1.000,00 euro. Le rimanenti stazioni appaltanti ricadenti nell'art. 6/bis c. 3 della L.P. 17/1993 possono soddisfare alle prescrizioni di pubblicità mediante il portale SICP anche per tutte le aggiudicazioni ed affidamenti < 40.000 euro.

Mediante la nuova funzionalità (con disponibilità prevista a partire **dal 03.04.2013**), le aggiudicazioni ed affidamenti verranno esposti sul portale, con formato standardizzato, in un'unica lista¹.

Fino a tale data il sistema, per le procedure di gara non telematiche offre la possibilità di pubblicare il file PDF dell'aggiudicazione all'interno della sezione "Bandi e avvisi speciali".

Il Sistema informativo, ove possibile, provvede in automatico alla compilazione dei campi per i quali le informazioni siano già disponibili, evitando agli utenti il reinserimento ed evitando incongruenze nei dati (fase di gara, aggiudicazione, schede osservatorio).

Il Sistema consente di:

- filtrare aggiudicazioni ed affidamenti per singolo ente committente e stazione appaltante;
- scaricare tutte le aggiudicazioni di un ente committente, o di una stazione appaltante in un formato aperto (XML, CSV, PDF) per la pubblicazione sul proprio sito istituzionale.

Se l'ente committente o stazione appaltante non intende usufruire dello scarico in formato aperto per la pubblicazione sul proprio sito istituzionale, questi può linkare la pagina del portale dedicata all'esposizione

1

Die Funktionalitäten sind nur für Ankaufverfahren und nicht für Subventionen, Beiträge, Zuschüsse und finanzielle Beihilfen vorgesehen, für die die einzelnen Verwaltungen andere Modalitäten anwenden müssen, um den Vorschriften gemäß Artikel 18 des G.D. Nr. 83 vom 22 Juni 2012 zu genügen.

Le funzionalità valgono solamente per le procedure di acquisto, non riguardano invece le sovvenzioni, i contributi, i sussidi ed ausili finanziari per i quali le singole amministrazioni devono adempiere alle prescrizioni dell'art. 18 del DL n. 83 del 22 giugno 2012 con altra modalità.



des Portals verlinken.

Für die Veröffentlichung der Zuschläge / Vergaben können sich auf der Online-Plattform ISOV folgende Situationen ergeben:

1. Elektronische Ausschreibung oder Vergabe

Das Ausfüllen des Zuschlagsformulars erfolgt automatisch durch die Verwendung der Daten aus dem elektronischen Ankaufsverfahren.

2. Bekanntmachung der Ausschreibung auf traditionellem Weg auf der Portalseite

Das System ruft die im Informationssystem bereits für die Ausschreibung eingegebenen Daten auf; die Vergabestelle ergänzt die noch fehlenden Felder in Bezug auf die Zuschlagserteilung.

3. Verfahren außerhalb des Systems und Ausschreibungsergebnisse der ausgenommenen Sektoren

Die Vergabestelle kann die Daten zur Veröffentlichung des Zuschlags / der Vergabe über die eigens online angebotene Funktionalität eingeben.

Auf Folgendes wird außerdem hingewiesen:

▪ Ausschreibungen über dem EU-Schwellenwert

Das System leitet untenstehende EU-Formulare automatisch an SIMAP weiter:

- SF3 - Bekanntmachung über vergebene Aufträge;
- SF6 - Bekanntmachung über vergebene Aufträge – (Versorgungs)sektoren;
- SF11 – Vergabebekanntmachung – Konzession
- SF13 – Bekanntmachung über die Ergebnisse eines (Planungs)wettbewerbs;

Diese Formulare werden zudem online als PDF-Dateien im Informationssystem für öffentliche Verträge - ISOV veröffentlicht.

▪ Zuschläge / Vergaben über dem Schwellenwert der Aufsichtsbehörde AVCP

Veröffentlichung des Zuschlags / der Vergabe erstellt das Informationssystem automatisch das Formblatt Zuschlag anhand der im Modul e-Procurement gesammelten Informationen.

di aggiudicazioni e affidamenti dal proprio sito internet.

Queste le situazioni che si possono presentare sulla piattaforma SICP in relazione alla pubblicazione dell'aggiudicazione / affidamento:

1. Gara o affidamento diretto svolto in modalità telematica

Le informazioni derivanti dalla procedura telematica di acquisto vengono utilizzate per la compilazione automatica della pubblicazione dell'aggiudicazione.

2. Gara pubblicata sul portale in modalità tradizionale

Il sistema recupera i dati presenti nella gara pubblicata a sistema, la stazione appaltante deve provvedere all'integrazione dei campi relativi all'aggiudicazione.

3. Procedure svolte fuori sistema ed esiti gare relativi ai settori esclusi

La stazione appaltante può provvedere all'inserimento dei dati necessari alla pubblicazione dell'aggiudicazione / affidamento utilizzando la specifica procedura messa a disposizione sul portale.

Si ricorda inoltre che:

▪ Per le gare sopra soglia comunitaria:

Il Sistema provvede all'inoltro automatico a SIMAP dei seguenti formulari comunitari:

- SF3 – Avviso relativo agli appalti aggiudicati;
- SF6 – Avviso relativo agli appalti aggiudicati – settori speciali;
- SF11 – Bando di gara d'appalto – concessione;
- SF13 – Risultati di un concorso di progettazione;

oltre che alla relativa pubblicazione in formato PDF sul portale SICP.

▪ Per le aggiudicazioni / affidamenti sopra soglia AVCP

Il Sistema provvede alla compilazione automatica della scheda di aggiudicazione riprendendo le informazioni inserite nel modulo e-procurement ai fini della pubblicazione dell'aggiudicazione / affidamento.



Es wird darauf hingewiesen, dass unter <http://www.ausschreibungen-suedtirol.it/buyer-section/training> der Kurskalender für die Anwendung der Module des Portals „Informationssystem der öffentlichen Verträge“ verfügbar ist.

Mit freundlichen Grüßen

Si coglie l'occasione per comunicare che all'indirizzo <http://www.banditoadige.it/buyer-section/training> è disponibile l'elenco dei corsi di formazione per l'utilizzo dei moduli del portale "Sistema informativo contratti pubblici".

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto

Anlage: Anwendung des Portals ISOV betreffend der Veröffentlichungspflichten der Zuschläge und Vergaben

Allegato: Utilizzo del portale SICP per gli obblighi di pubblicità di aggiudicazioni ed affidamenti.